

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

ごぼん
スペイン語版 Versión en español

Hay unos documentos que todos deben presentar.

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かん しよるいちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Documentos relacionados con el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos

こうこう じゅぎょうりょう しゅうがくしえんきんせいど
1. 高校の授業料と就学支援金制度について

Sobre la cuota mensual por materias y el sistema del Subsidio por escolaridad

しゅうがくしえんきんかくにんひょう ぜんいんていしゅつ
2. 就学支援金確認票（全員提出）

Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (Todos deben presentarla)

こじんばんごう とう ちょうふだいし
3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.

きさいれい
4. 2の記載例

“Ejemplo de cómo llenar” del documento del n.º 2.

きさいれい
5. 3の記載例

“Ejemplo de cómo llenar” del documento del n.º 3.

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかく にんていしんせいしよ ようしきだい ごう
6. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書（様式第1号）

Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad de las escuelas secundarias superiores u otros institutos (Formulario n.º 1)

きさいれい
7. 6の記載例

“Ejemplo de cómo llenar” del documento del n.º 6.

ほしやうしよ ぜんいんていしゅつ きさいれい
8. 保証書（全員提出）の記載例

“Ejemplo de cómo llenar” de la Carta de garantía (Todos deben presentarla)

ていしゅつきげん れいわ ねん がつ にち
◆提出期限：令和2年 ____ 月 ____ 日（ ____ ）

◆Fecha límite: el día ____ (日) (____), el mes ____ (月) de 2020

ごふめい せん かながわけん こうとうがっこう じむしつ てんわ
ご不明な点は、神奈川県 ____ 高等学校 事務室 電話 ____ までお問い合わせください。

Alguna duda, sírvase consultar con la oficina de administración de la escuela secundaria superior
____ de la prefectura de Kanagawa. El número de teléfono es ____.

1. 高校の授業料と就学支援金制度について

◆ 高校では授業料がかかります。

入学後、授業料を徴収します。

全日制：月額9,900円（年額118,800円）、定時制：月額2,700円（年額32,400円）

◆ 授業料負担がなくなる制度（就学支援金制度）があります。

◇ 就学支援金制度とは？

申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める必要がなくなります。（実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。）

◇ 対象となる世帯は？

- 保護者（親権者）全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が50万7,000円未満（目安：年収約910万円未満）の世帯の方
- 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります！

全国の約80%の
高校生が対象に
なっています！

就学支援金は、
返済不要です！

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません！

1. Sobre la cuota mensual por materias y el sistema del Subsidio por escolaridad

◆ **Se cobra la cuota mensual por materias en la escuela secundaria**

superior

Se cobra la cuota mensual por materias posteriormente al ingreso.

Escuela de tiempo completo: 9,900 yenes por mes (118,800 yenes por año)

Escuela por horas: 2,700 yenes por mes (32,400 yenes por año)

◆ **Hay un sistema de ayuda económica para que ya no necesitarán pagar**

la cuota mensual por materias (Subsidio por escolaridad)

◇ **¿Qué es el sistema del Subsidio por escolaridad?**

Será posible percibir el Subsidio por escolaridad haciendo los trámites necesarios. La escuela recibirá el Subsidio por el alumno de parte del gobierno, es decir, el alumno no necesitará pagar la cuota mensual por materias a la escuela. (No se le paga el Subsidio a cada persona.)

◇ **¿Cuáles son las familias que puedan hacerse objeto del Subsidio?**

○ Los integrantes del grupo familiar cuya suma del “impuesto prefectural a la renta” y el “impuesto municipal a la renta” de todos los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno) sea inferior a la cantidad de 507,000 yenes (equivale al ingreso anual inferior a 9.1 millón de yenes aproximadamente).

○ Los integrantes del grupo familiar que percibe la asistencia pública para subsistencia.

i Necesita hacer el trámite de solicitud!

i Casi 80% de todos los alumnos de la escuela secundaria superior tienen derecho de percibirlo!

i No es necesario devolver el Subsidio por escolaridad!

i El sistema no es sólo para aquellos de la familia sin padre o madre, es para todos!

◆ **提出する書類は？** < **提出期限：令和2年** **月** **日** >

◇ 次の書類を、配付した封筒に入れて提出してください。

なお、①と⑥は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。

① **就学支援金確認票**

2 **高等学校等就学支援金受給資格認定申請書**（様式第1号）

3 **個人番号カード等のコピー貼付台紙**

原則として、保護者（親権者）の個人番号（マイナンバー）がわかる書類（裏面参照）

を台紙にのり付けしてください。

4 **【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書**の原本（平成31年1月1日時点

で生活保護を受給していることが確認できるもの）

5 **保護者（親権者）の顔写真付き身分証明書**のコピー

⑥ **保証書**

◆ **個人番号（マイナンバー）の利用目的は？**

◇ 都道府県民税及び市町村民税の所得割の額を確認するために利用します。

◆ **個人番号（マイナンバー）がわかる書類とは？**

○ 個人番号カードのコピー

○ 個人番号通知カードのコピー

○ 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票の写し

○ 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票記載事項証明書の原本又はコピー

※ 住民票又は住民票記載事項証明書は、保護者（親権者）以外の方の個人番号（マイナンバー）の記載がないものをご提出ください。

◆ ¿Cuáles son los documentos que deben presentar?

<Fecha límite es el día _____ (日) , mes _____ (月) de 2020.>

◇ Colocar los siguientes documentos en el sobre designado y entregarlo.

Todos los alumnos, incluso aquellos que no deseen percibir el Subsidio, deben entregar los documentos del n.º ① y ⑥.

① Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad

- 2 Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad de las escuelas secundarias superiores u otros institutos (Formulario n.º 1)
- 3 Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.
Pegar uno de los documentos que llevan el número individual (My Number) de los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno) en este formato con pegamento. Véase los documentos válidos para este fin en el respaldo del formato.
- 4 【Para los integrantes del grupo familiar que percibe la asistencia pública】
Constancia original del recibo de la asistencia pública para subsistencia (el documento que consta la percepción de la asistencia pública al día 1 de enero de 2019)
- 5 Copia del carné de identidad con una foto facial de los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno)

⑥ Carta de garantía

◆ ¿Con qué motivo utilizarán el número individual (My Number)?

- ◇ Lo utilizarán para confirmar la cantidad del impuesto prefectural y municipal a la renta.

◆ ¿Cuáles son los documentos que llevan el número individual

(My Number)?

- Copia de la tarjeta del número individual
- Copia de la tarjeta de aviso del número individual
- Copia del registro de residente con el número individual (My Number)
- Constancia original o duplicada de la descripción del registro de residente con el número individual (My Number)

※ Antes de presentar a la escuela el registro de residente o la constancia de la descripción del registro de residente, verifique que dicho documento no tenga el número individual (My Number) de otros integrantes del grupo familiar más que los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno).

◆ 卒業までの手続きは？

◇ 就学支援金の対象であるかどうかの審査
 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査します。審査の結果は、郵送でお知らせします。

○ 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出し、就学支援金の対象となった方（受給資格が認定された方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続き（全日制は2～4回目、定時制は2～5回目）は不要となります。

○ 就学支援金の対象とならなかった方（受給資格が不認定となった方）及びマイナンバーがわかる書類を提出しなかった方は、毎年7月に申請又は届出の手続き（全日制は2～4回目、定時制は2～5回目）が必要となります。

なお、個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方は、ご家庭の事情が変わらない限り、次回の手続きは申請書の提出のみとなります。

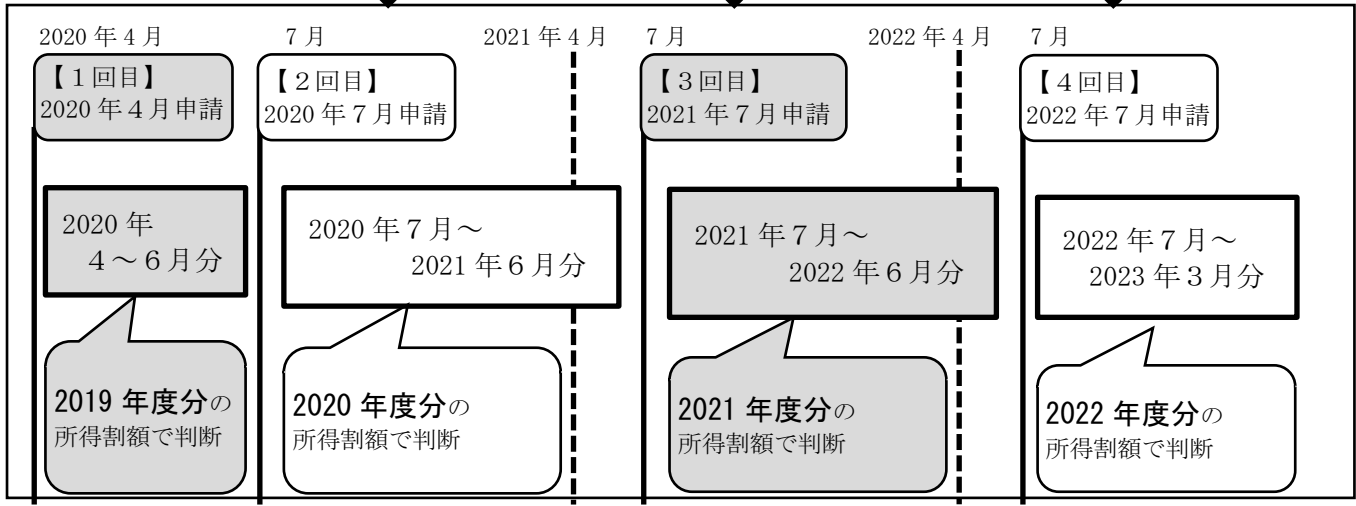
◇ 在学中に保護者（親権者）に変更があった場合や、生徒が成人した場合などの手続き別途、手続きが必要となりますので、事務室に必ず連絡してください。

◇ 個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認ができなかった場合の手続き
 確定申告をしていないなどの理由により、所得割額の確認ができなかった場合は、該当年度の課税証明書等の提出を依頼する場合があります。

なお、この場合、課税証明書等の提出がないと就学支援金の支給決定ができません。

個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方で、受給資格の認定を受けた方は、2回目から4回目までの申請は必要がなくなります。

【全日制の場合】



◆ 個人番号（マイナンバー）以外の書類で申請したい方

◇ 課税証明書等で申請することも可能です。
 この場合、卒業までの手続きは、全日制は1～4回目、定時制は1～5回目の手続き（該当年度の課税証明書等の提出）が必要となります。

神奈川県 高等学校 事務室 電話 までお問い合わせください。

◆ ¿Cómo va a ser la tramitación hasta la graduación?

◇ Examinar la aptitud de los solicitantes para la percepción del Subsidio por escolaridad

El Consejo Educacional de la Prefectura va a confirmar el monto del impuesto a la renta del solicitante con su número individual (My Number) y examinar si puede ser objeto del Subsidio. El resultado del examen va a ser informado al solicitante por correo.

○ Una vez reconocido como objeto del Subsidio entregando el documento que lleva My Number, **Ud. ya no necesitará realizar el trámite en cada julio (la escuela de tiempo completo: desde la 2.^a hasta la 4.^a solicitud, la escuela por horas: desde la 2.^a hasta la 5.^a solicitud)**, a menos que tenga algún cambio en circunstancias familiares.

○ Las personas que no han sido objeto del Subsidio (las personas no aprobadas en el examen) y las personas que no han entregado los documentos de My Number, tendrán que realizar **el trámite de la solicitud o de la notificación en cada julio (la escuela de tiempo completo: desde la 2.^a hasta la 4.^a solicitud, la escuela por horas: desde el 2.^a hasta la 5.^a solicitud)**.

Las personas que han entregado el documento que lleva su número individual (My Number), **sólo necesitarán entregar el formulario de solicitud en el próximo trámite**, a menos que tengan algún cambio en circunstancias familiares.

◇ Cuando tengan cambio de tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno) o cuando el alumno cumpla 20 años estando matriculado en la escuela

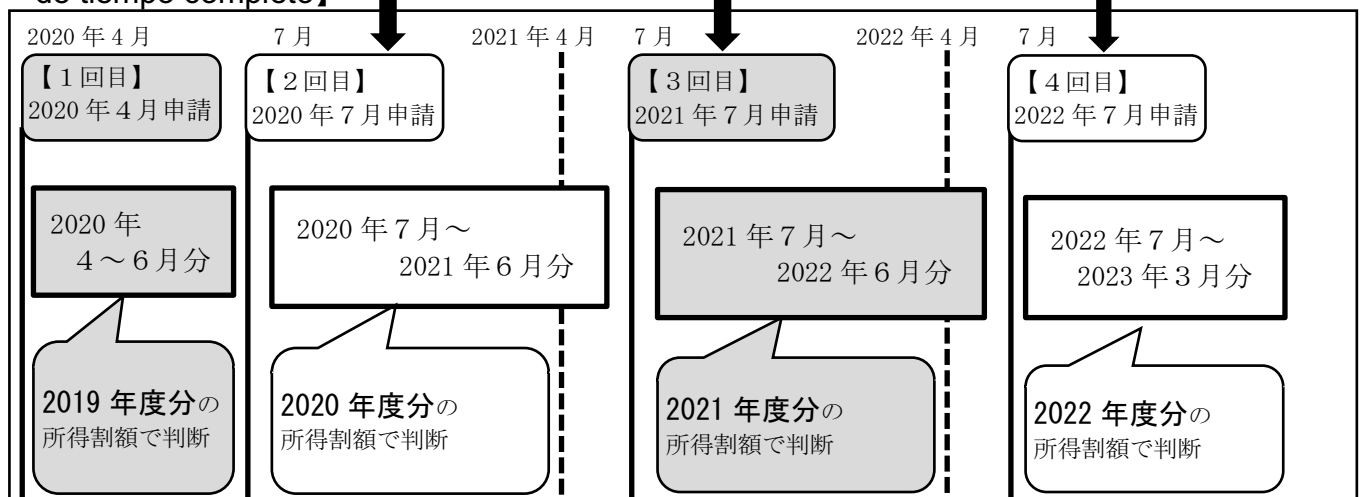
Notifique el cambio a la oficina de administración sin excepción, porque necesitará realizar otros trámites.

◇ El trámite que necesitará para cuando no puedan confirmar el monto del impuesto a la renta con el número individual (My Number)

Si no puede confirmar el monto del impuesto a la renta por alguna razón, por ejemplo, no haber realizado la declaración del impuesto, le pedirán entregar otro documento tal como la constancia de impuesto del año correspondiente. Si no lo entrega, no puede recibir el Subsidio por escolaridad.

【Caso de la escuela de tiempo completo】

Una vez reconocido de su aptitud para recibir el Subsidio presentando el documento que lleva su número individual (My Number), **Ud. ya no necesitará realizar los demás trámites desde la 2.^a hasta la 4.^a solicitud.**



◆ Si desea realizar la solicitud con otros documentos más que el número individual (My Number)

◇ Puede realizar la solicitud con la constancia de impuesto.

En este caso, hay que realizar los trámites (entregar la constancia de impuesto, etc. del año fiscal correspondiente) desde la 1.^a hasta la 4.^a solicitud para la escuela de tiempo completo, y desde la 1.^a hasta la 5.^a solicitud para la escuela por horas hasta la graduación.

Consulte con la oficina de administración de la escuela secundaria superior _____ de la prefectura de Kanagawa. El número de teléfono es _____.

しゅうがくし えん きん かくにんひょう
2. 就学支援金確認票

ぜんいんていしゅつ
全員提出

しんせい うむ かが かなら ていしゅつ
(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

ごうかくつうちしょばんごう
合格通知書番号

ほごしゃ しめい
保護者1 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしゃ しめい
保護者2 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう
注意事項

- べっし きにゅうれい さんしやう うえ かくにんじこう ばんごう そ きにゅう
別紙の「記入例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- ほごしゃ だいひつ かのう
保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう
確認事項1

こうとうがっこうとうしゅうがくし えん きん しんせい
高等学校等就学支援金を申請しますか？

【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

申請します。

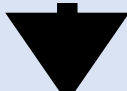
しゅうがくし えん きん たいしやう
(就学支援金の対象であれば、
じゅぎやうりやう ふたん
授業料の負担はありません。)

申請しません。

じゅぎやうりやう ふたん
(授業料をご負担いただきます。)

かくにんじこう
確認事項2

ていしゅつしよるい かくにん
提出書類をご確認ください。



ていしゅつしよるい しんせい ばあい
【提出書類(申請しない場合)】

- しゅうがくし えん きん かくにんひょう ほんやうし
就学支援金確認票 (本用紙)
- ほしやうしよ
保証書

きにゅう
記入はここまでです。
かくにんじこう いこう きにゅうふやう
確認事項3以降は、記入不要です。

ていしゅつしよるい しんせい ばあい
【提出書類(申請する場合)】

- しゅうがくし えん きん かくにんひょう ほんやうし
就学支援金確認票 (本用紙)
- こうとうがっこうとうしゅうがくし えん きん じゅぎやうし かくにんていしんせいしよ
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- こじんばんごう とう ちやうふだいし
個人番号カード等のコピー貼付台紙
- せいかつ ほ ごじゅきやうせたい かと せいかつ ほ ごじゅきやうしやうめいしよ げんぼん
【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書^の原本
- ほごしゃ かおじゃしんつ みぶんしやうめいしよ
保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。

- ほしやうしよ
保証書
- その他 ()

かくにんじこう
確認事項3

- かくにんじこう ていしゅつしよるい しょうがくきゅうふきんしきゅうじむ しょう
確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- かくにんじこう ていしゅつしよるい しょうがくきゅうふきん しきゅうたいしやう かのうせい せたい かと がっこう
確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性のある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

しんせい かと うらめん らん
申請する方は、裏面もご覧ください

2. Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad

Todos deben presentar este documento

(Todos los alumnos, incluyendo los que no deseen percibir el Subsidio, deben presentar este documento)

Nombre del alumno _____

Núm. de aprobación _____

Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día _____

Tutor 1 (Nombre completo) _____

Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día _____

Tutor 2 (Nombre completo) _____

Nota

- Llenar este documento siguiendo al número de los puntos de verificación viendo el ejemplo de “cómo llenar” adjunto.
- Los tutores pueden escribir por el alumno.

Punto de verificación 1

¿Solicita el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores?
【 Marque uno de los dos cuadros con el signo de √. 】

Sí, solicito.

(Si Ud. es apto para percibirlo, no necesitará pagar la cuota mensual por materias.)

No, no solicito.

(Ud. va a pagar la cuota mensual por materias.)

Punto de verificación 2

Verifique los documentos que va a presentar.

【 Los documentos que debe presentar (en caso de no solicitar el Subsidio) 】

- Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (este documento)
- Carta de garantía

Este es el final para llenar este documento. No necesita llenar el punto de verificación 3 y los demás.

【 Los documentos que debe presentar (para solicitar el Subsidio) 】

- Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (este documento)
- Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad
- Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.
- 【Para los integrantes del grupo familiar que percibe la asistencia pública】
Constancia original del recibo de la asistencia pública
- Copia del carné de identificación de los tutores con su foto facial
- ※ Si el mismo alumno presenta directamente toda la documentación, no necesitará entregar la copia de su carné de identificación.
- Carta de garantía Otros (_____)

Punto de verificación 3

- Los documentos del punto de verificación 2 van a ser utilizados en el trabajo de la oficina de la asignación del Subsidio de Estudios.
- En ocasiones, la escuela le dará el aviso a las personas de la familia que pueda ser objeto de la asignación del Subsidio de Estudios según los documentos del punto de verificación 2. (Para más información sobre el Subsidio de Estudios, vea el “Ejemplo de cómo llenar”.)

Si desea solicitar el Subsidio, vea el dorso del documento.

かくにんじこう
確認事項4

こじんばんごう
個人番号カード等のコピー貼付台紙の記入・貼付の留意事項

- 太枠線内の箇所を手書きで記載してください。

【記入箇所】

- 確認事項5：生徒氏名、ふりがな
- 確認事項6：保護者の人数

保護者1の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日
保護者2の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日

※ ひとり親の場合は、保護者1のみ記入してください。

- 保護者全員の個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーを該当の欄にのり付けしてください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーが提出できない場合は、保護者全員の個人番号が記載された住民票の写し、若しくは住民票記載事項証明書の原本又はコピーを本用紙に添えて提出してください（台紙に貼付する必要はありません。）。



個人番号カード等のコピー貼付台紙に記入・貼付してください。
(確認事項5 へ進んでください。)

がっこうしょうらん
(学校使用欄)

これより下は、学校で記入します。記入しないでください。

- 提出状況の確認

提出書類 提出方法		提出区分	確認票	申請書	台紙	個人番号 コピー		身分証明書 呈示		身分証明書 コピー提出		生保証明	その他
						保護者1	保護者2	保護者1	保護者2	保護者1	保護者2		
対面	生徒本人												
	保護者全員												
	保護者一部												
	その他												
郵送・封入													

Punto de verificación 4

Notas para preparar el Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.

- Escribir a mano dentro de los cuadros marcados con línea gruesa.

【Partes que escribir】

- Punto de verificación 5: Nombre completo del alumno con su pronunciación japonesa en hiragana
- Punto de verificación 6: Número de los tutores
 Nombre completo del Tutor 1, su número individual (My Number) y su fecha de nacimiento.
 Nombre completo del Tutor 2, su número individual (My Number) y su fecha de nacimiento

※ En caso de tener sólo un tutor, escriba sólo en el Tutor 1.

- Pegar con pegamento la copia de la tarjeta del número individual o la tarjeta de aviso del número individual de todos los tutores en la parte indicada.
- Si no puede entregar la copia de la tarjeta del número individual o de la tarjeta de aviso del número individual, presente, junto con el Formato, la copia del registro de residente o la constancia original o duplicada de la descripción del registro de residente con el número individual de todos los tutores. (No necesita pegarlos en el Formato.)



Escribir los datos requeridos y pegar la copia de la tarjeta del número individual en el Formato. (Ir al Punto de verificación 5)

(Uso escolar) Abajo va a llenar la escuela. No escriba abajo.

- 提出状況の確認

提出書類 提出方法		提出区分	確認票	申請書	台紙	個人番号 コピー		身分証明書 呈示		身分証明書 コピー提出		生保証明	その他
						保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2		
						対面	生徒本人						
	保護者全員												
	保護者一部												
	その他												
	郵送・封入												

Recibido por la escuela : Día (日) _____ , mes (月) _____ , año (年) _____

3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5

学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	
生徒氏名	

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

- 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。
保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。

3. Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual

Punto de verificación 5

Recibido por la escuela: Día (日) mes (月) año (年)

Escribir el nombre completo del alumno y su pronunciación japonesa en hiragana.

Nombre de la escuela	Escuela Secundaria Superior ●● de la Prefectura de Kanagawa
Tipo, carrera y curso de la escuela	
Pronunciación del nombre del alumno en hiragana	
Nombre completo del alumno	

Punto de verificación 6

- Escribir el número de los tutores que presentarán el documento que lleva el número individual (My Number).
- Escribir el nombre completo de los tutores, su número individual (My Number) y su fecha de nacimiento.
- Pegar la copia de la tarjeta del número individual o la tarjeta de aviso del número individual abajo.
- No necesita pegar la copia del registro de residente o la constancia original o duplicada de la descripción del registro de residente. Entregue dicho documento sin pegar en el Formato.

- Por este medio, presento el documento que lleva el número individual (My number) de tutor(es) para solicitar el Subsidio por escolaridad de la escuela secundaria superior. Así mismo, doy mi consentimiento para que utilicen el número individual (My number) presentado para la solicitud cuando me haga objeto para solicitar el Subsidio de estudios para alumnos de la escuela secundaria superior de la prefectura de Kanagawa, etc.

Tutor 1:Nombre completo	Número individual (My Number)	Fecha de nacimiento
		Día (日) mes (月) año (年)

Pegue aquí el anverso

Copia de la tarjeta del número individual (el anverso) o la copia de la tarjeta de aviso del número individual (el anverso).

Pegue aquí el dorso

Copia de la tarjeta del número individual (el dorso) ※ En caso de la tarjeta de aviso del número individual, no necesita presentar el dorso de ella.

Tutor 2:Nombre completo	Número individual (My Number)	Fecha de nacimiento
		Día (日) mes (月) año (年)

Pegue aquí el anverso

Copia de la tarjeta del número individual (el anverso) o la copia de la tarjeta de aviso del número individual (el anverso).

Pegue aquí el dorso

Copia de la tarjeta del número individual (el dorso) ※ En caso de la tarjeta de aviso del número individual, no necesita presentar el dorso de ella.

4. 「就学支援金確認票」の記載例

記載例

就学支援金確認票 全員提出

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

生徒氏名 **番号 子太郎** 合格通知書番号 **001**

保護者1 (氏名) **番号 太郎** 日中連絡が取れる電話番号 **090-1234-5678**

保護者2 (氏名) **番号 花子** 日中連絡が取れる電話番号 **090-8765-4321**

注意事項

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金を申請しますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

申請します。
(就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

申請しません。
(授業料をご負担いただきます。)

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はごままです。
確認事項3以降は、記入不要です。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- ※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- 保証書 その他 ()

確認事項3

- 確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

申請する方は、裏面もご覧ください

かくにんじこつ 確認事項1

について

- 所得割額がご不明な方や、基準額を超えているかもしれないが、**念のため申請したい方は、「申請します。」にレ印を入れてください。**

かくにんじこつ 確認事項3

について

- 奨学給付金 (神奈川県高校生等奨学給付金) とは？
生活保護受給世帯または住民税所得割非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金 (返還不要) を支給する制度です。
<参考> 県のホームページ
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>
- 奨学給付金の支給を受けるためには、別途申請が必要です。
- 申請には、生活保護受給証明書、個人番号 (マイナンバー) がわかる書類または課税証明書等が必要です。
- 申請方法等は、学校から別途ご案内します。(6月下旬頃)
- 就学支援金の申請で個人番号 (マイナンバー) がわかる書類を提出した場合、奨学給付金の申請で、個人番号 (マイナンバー) がわかる書類を再度提出する必要はありません。
- 支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。

4. Ejemplo de cómo llenar de la “Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad”

記載例

就学支援金確認票

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

全員提出

学籍氏名 番号 子太郎 合格通知書番号 001

保護者1 (氏名) 番号 太郎 日中連絡が取れぬ電話番号 090-1234-5678

保護者2 (氏名) 番号 花子 日中連絡が取れぬ電話番号 090-8765-4321

注意事項

- ・別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- ・保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金を申請しますか？
【下のどちらかの にし印を入れてください。】

申請します。
(就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

申請しません。
(授業料をご負担いただきます。)

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー-貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- 生来本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- 保証書 その他 ()

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はここまでです。
確認事項3以降は、記入不要です。

確認事項3

- ・確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- ・確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

申請する方は、裏面もご覧ください

Sobre el

Punto de verificación 1

● Aunque Ud. no sepa su monto de impuesto a la renta o tenga un monto excesivo del límite, **si desea solicitar el Subsidio por si acaso, marque el cuadro de “Sí, solicito” con el signo de ✓.**

Sobre el

Punto de verificación 3

● ¿Qué es el sistema del Subsidio de estudios (Subsidio de estudios para alumnos de la escuela secundaria superior de la prefectura de Kanagawa, etc.)?

El Subsidio de estudios sirve para aliviar los gastos escolares salvo la cuota mensual por materias asignando un subsidio (sin necesidad de devolución) a los integrantes de la familia que percibe la asistencia pública o de la familia exenta del pago del impuesto municipal a la renta.

<Referencia> Página web de la prefectura: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

- Necesita hacer el trámite de la solicitud nuevamente para recibir el Subsidio de estudios.
- Los documentos necesarios para la solicitud son el certificado de recibo de la asistencia pública, un documento que lleva el número individual (My number) o el certificado de impuesto, etc..
- La escuela le informará cómo realizar la solicitud después. (alrededor de finales de junio).
- Si Ud. entrega un documento que lleva su número individual (My Number) para solicitar el Subsidio por escolaridad, ya no necesitará presentarlo nuevamente para solicitar el Subsidio por estudios.
- En ocasiones, la escuela contactará con los integrantes de la familia, que posiblemente pueda hacerse objeto del pago del Subsidio de estudios.

5. 「^{こじんばんごう}個人番号カード等^{とう}の^{ちようふだいし}コピー^{きさいれい}貼付台紙」の記載例

きさいれい 記載例

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	ばんごう こたろう
生徒氏名	番号 子太郎

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書[※]の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成50年6月6日

通知カード

個人番号 0123 4567 8901

氏名 番号 太郎

住所 県 市 町 丁目 番 地

昭和50年6月6日生 性別 男

発行 平成27年11月14日

のり付け ウラ面

個人番号カードのコピー（ウラ面）

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成52年3月31日

個人番号 花子

おほん

個人番号 花子

1234 5678 9012

おほん

かくにんじこう 確認事項6

について

- 「配偶者控除」を受けている保護者についても提出が必要です。
- 個人番号通知カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面^{めん}だけ貼ってください。
- 個人番号カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面^{めん}と ウラ面^{めん}の両方を貼ってください。（この場合、当該保護者の顔写真付き身分証明書^{みぶんしょうめいしょ}のコピーの提出は省略^{しょうりやく}できます。）

5. Ejemplo de cómo llenar del “Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual”, etc.

**きさいれい
記載例**

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	ばんごう ことろう
生徒氏名	番号 子太郎

確認事項6

個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。

- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成50年6月6日

通知カード

個人番号 0123 4567 8901

氏名 番号 太郎

住所 ○○県●●市△△町◇◇丁目◇◇番地

令和50年6月6日生 性別 男

発行 平成27年11月9日 事務印

のり付け
ウラ面

個人番号カードのコピー（ウラ面）

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成52年3月31日

個人番号 花子

住所 ●●市△△町◇◇丁目◇◇番地

令和50年6月6日生 性別 女

発行 平成27年11月9日 事務印

個人番号 1234 5678 9012

氏名 番号 花子

住所 ●●市△△町◇◇丁目◇◇番地

令和50年6月6日生 性別 女

発行 平成27年11月9日 事務印

Sobre el

Punto de verificación 6

- Todos los tutores, incluso aquellos que reciban la “deducción por cónyuge”, necesitan presentar este documento.
- En caso de presentar la copia de la tarjeta de aviso del número individual, pegue sólo el anverso de ella.
- En caso de presentar la copia de la tarjeta del número individual, pegue la copia de ambos lados de ella. (En este caso, puede omitir presentar la copia del carné de identificación con foto facial de los tutores correspondientes.)

Solicitud del reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio por Escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos – “Ejemplo del llenado”

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Llene sólo en los recuadros de las líneas gruesas

2020年 4月 1日

Escriba la fecha del 1 de abril.

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Ecolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

Lea el siguiente punto y pone el signo de ✓ en el cuadro □ como confirmado.

じゆきゆうしかく にんていしんせいしよ しょかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとう がっこうとうしゅうがくしえんきん いか しゅうがくしえん きん じゆきゆうしかく にんてい しんせい
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la 1.ª solicitud)
Solicito el reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos. (Se refiere al “Subsidio por escolaridad” en adelante.)

収入状況届出書 (2回目以降)

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Lea los siguientes dos puntos y pone el signo de ✓ en el cuadro □ como confirmado.

Es correcto todo lo que escribí en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de la prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de yenes o menos, etc.

い か くうらん せいとほんにん しよめい ほごしやとう たいひつ かこう きにゆう あ べつし
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

Escriba el nombre completo del alumno y su lectura o pronunciación.

ふりがな	ほんごう		こたろう	
せいと しめい 生徒の氏名	姓	番号	名	子太郎

• El mismo alumno debe escribir su(s) nombre(s) y apellido(s).
• Si el alumno no puede, el tutor (padre o madre) puede escribirlo por el

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	昭和 平成 16 年 8 月 15 日
せいと じゆうよ 生徒の住所	〒 231-0021 神奈川県 横浜 市 区 中区日本大通り1000
ほごしやとう れんらくき 保護者等の連絡先	父 090-0000-0000 母 080-0000-0000
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう めいしやう 学校の名称	神奈川県立 ○○○○○ 学校

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

Escriba el domicilio del alumno.

Escriba el número telefónico del tutor (padre o madre) que es posible comunicarse en el día.

【1. 高等学校等の在学期間について】 (収入状況届出書の場合は記入不要です。)

※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos no pueden solicitar el reconocimiento de la facultad (apro perfil) para recibir el Subsidio por escolaridad.

- Los que han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluye las escuelas de menos de 3 años lectivos)
- Los que han estado matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela con media jornada o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuarto del curso de jornada completa.) (Este cálculo no incluye el período que se le suspendió el pago del Subsidio.)

Escriba el nombre de la escuela y el tipo del curso en la que está inscrito el alumno.
高等学校 (全日制)
高等学校 (定時制)
高等学校 (通信制)
中等教育学校 (後期課程)

げんざい がっこう ①現在の学校の ざいがくきかん 在学期間	学校名 神奈川県立 ○○○○○学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科 高等学校 (○○制)
かこ がっこう ②過去の学校の ざいがくきかん 在学期間	学校名	平成 年 月 日 ~平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

Llenar el otro lado del formulario.

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Sobre la situación del ingreso de los tutores (padres), etc.】

La situación económica de los tutores (padres) en el momento de la solicitud o de la notificación, y los documentos tales como la copia de la tarjeta del número individual (la tarjeta del número individual, la tarjeta de la notificación del número individual, la copia del registro de residente o la constancia de la descripción del registro de residente en la que lleva el número individual) son como marcados abajo. (Marque uno de los siguientes cuadros del ① al ⑥ con el signo de L.)

(1) Adjunto la copia de la tarjeta del número individual, etc. de los siguientes tutores (padres), etc..

①	<input checked="" type="checkbox"/>	Adjunto el certificado del impuesto, etc. de los siguientes titulares de la patria potestad, etc.
②	<input type="checkbox"/>	Documento de los dos titulares de la patria potestad (padres) <small>(ア又はイのいずれかの□にレ印をツ付けてください。) また しるし つ (親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑥までのいずれかの□にレ印を付けてください。)</small>
	<input type="checkbox"/>	ア Caso de que uno de los titulares de la patria potestad no ha sido proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón o por otras razones. イ Caso de que sea imposible adjuntar la copia de la tarjeta del número individual, etc., de uno de los titulares de la patria potestad por alguna razón inevitable de la familia, aunque existan ellos, etc.
③	<input type="checkbox"/>	Documento de <input type="checkbox"/> tutor(es) del menor Caso de no existir ningún titular de la patria potestad, sino sólo tutores del menor. (Caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, debe presentar los documentos de todos ellos) (No es necesario presentar los documentos de una persona jurídica o una persona designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades, aunque ellos estén designados como el tutor del menor.)
④	<input type="checkbox"/>	Documento de sólo una persona que mantiene al alumno con sus ingresos (persona a cargo de manutención) Caso de no existir los titulares de la patria potestad o tutores del menor Caso de que el alumno sea mayor de edad y cuente con una persona principal a cargo de manutención, etc..
⑤	<input type="checkbox"/>	Documento del mismo alumno Caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención, etc.

Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑥ con el signo de L en el cuadro como confirmado.

En caso de no tener alguien que ejerce la patria potestad y sólo tiene a los tutores del menor, escriba el número de los tutores que tiene.

(2) No adjunto la copia de la tarjeta del número individual por siguiente razón.

⑥	<input type="checkbox"/>	Ninguno de los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención no han sido proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón.
---	--------------------------	--

Nombre de los tutores, etc. que van a presentar la copia del número individual, etc. y su relación con el alumno. (Las personas que marcan en el ⑥ arriba, no necesitan escribirlo.)

氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと ぞくから 生徒との続柄 父
番号 太郎	父
生年月日 昭和50年 6月 6日	

氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと ぞくから 生徒との続柄 母
番号 花子	母
生年月日 昭和52年 3月 31日	

Escribir el nombre de los titulares de la patria potestad que van a presentar la copia de la tarjeta del número individual, etc., y su relación con el alumno.

La ciudad y la prefectura en donde los tutores arriba escritos residen en el 1ro. de enero del año correspondiente (Si hace la solicitud o la notificación entre abril y junio, la fecha que toma debe ser el 1ro. de enero del año pasado). (Si no tienen domicilio en Japón, marque en el cuadro con el signo de L.)

神奈川県 横浜 市 <input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.	神奈川県 横浜 市 <input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.
--	--

Escriba el domicilio al día 1ro. de enero de 2019 de la persona que presentará la copia de la tarjeta del número individual. Si su domicilio tiene el distrito, ku, aparte de la ciudad, escríbalo también.

※ Notifique a la escuela cuando tanga cualquier cambio, por ejemplo, del monto del impuesto prefectural o municipal a la renta por corrección de la declaración del ingreso o por reajuste del impuesto, o de los titulares (padres) por divorcio, defunción, o prohijamiento, etc., porque el monto del Subsidio que va a recibir puede ser diferente.

【3. 確認事項】 【3. Confirmación】

(Lea el siguiente punto y marque el cuadro con el signo de L como confirmado.)

<input checked="" type="checkbox"/>	Estoy de acuerdo con cubrir la cuota por escolaridad con este Subsidio, así mismo encargo al director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.
-------------------------------------	--

Lea el siguiente punto y pone el signo de L en el cuadro como confirmado.

学校受付日 年 月 日 (学校において記入)

Ejemplo del llenado de la Carta de Garantía.

Llene sólo los recuadros de las líneas gruesas

第1号様式 (第7条関係) (用紙 日本工業規格A4縦長型)

Escriba la fecha que escribió la carta de garantía.

ねん がつ にち
2020年 月 日

かながわけんきょういくいんかいきょういくちやう どの
神奈川県教育委員会教育長 殿

ほ しょう しょう
保 証 書

Escriba el domicilio y el nombre (su lectura en katakana) del alumno

じゆう しょう
住 所 ○○市○○区○○ ○○-○○

(フリガナ) バンゴウ タロウ

せいとしめい
生徒氏名 番号 小太郎

Yo, titular de la patria potestad y a su vez garante solidario del alumno indicado arriba, asumo la responsabilidad solidaria de pagar la cuota mensual por materias en caso de haber un retraso o una falta de pago por parte de dicho alumno hasta la fecha indicada.

れんたいほしょうにん
連帯保証人

(注1)

じゆう しょう
住 所 (〒○○○-○○○○) でんわばんごう
電話番号○○○-○○○-○○○○

横浜市○○区○○○町○○-○○

(フリガナ) バンゴウ タロウ
せいと ぞくがら
生徒との続柄

しめい
氏名 番号 太郎

(注2) 昭和○○年○○月○○日生

父

しよ
所 ざい
在 ち
地 地
でんわばんごう
電話番号○○○-○○○-○○○○

○○市○○区○○ ○○-○○

きん せき
勤 務 先
めい しょう
名 称
○○○○○

Escriba el lugar de trabajo (el domicilio y la denominación de la compañía). En caso de no contar con éste, deje el espacio en blanco.

El garante solidario debe ser el titular de la patria potestad y es responsable de la manutención del alumno. Escriba los datos del garante solidario: el nombre completo, el domicilio, el número de teléfono, la relación con el alumno y lo referente al lugar de trabajo. Si no trabaja para una compañía, deje el espacio en blanco. El nombre del garante solidario debe ser escrito personalmente por el titular de la patria potestad.